

2024年7月8日– 7月14日

聖餐

金句:

歷代誌上 29:5 今日

.....今日有誰樂意將自己獻給 耶和華呢？

回應式誦讀：

約翰福音 5:20; 6:1 耶穌, 2, 28–35, 38

5:20 父愛 子，將自己所作的一切事指給他看，還要將比這些更大的事指給他看，叫你們稀奇。

6:1耶穌渡過加利利海，就是提比哩亞海。

2 有許多人因為看見他在病人身上所行的神蹟，就跟隨他。

28 眾人問他說：「我們當行甚麼，才算作 神的工呢？」

29 耶穌回答說：「信 神所差來的，這就是作 神的工。」

30 他們又說：「你行甚麼神蹟，叫我們看見就信你；你到底作甚麼事呢？」

31 我們的祖宗在荒漠吃過嗎哪，如經上寫著說：『他從天上賜下糧來給他們吃。』」

32 耶穌說：「我實實在在的告訴你們，那從天上來的糧不是摩西賜給你們的，乃是我 父將天上來的真糧賜給你們。

33 因為 神的糧就是那位從天上降下來、賜生命給世界的。」

34 他們說：「 主啊，常將這糧賜給我們。」

35 耶穌說：「我就是生命的糧。到我這裏來的，必定不餓；信我的，永遠不渴。

38 因為我從天上降下來，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我來者的意思行。

(1) Acts 10:38 God

38 God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

(2) Matthew 26:6–13

6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,
 7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat.
 8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?
 9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.
 10 When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.
 11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.
 12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.
 13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

(3) II Corinthians 1:2, 21

2 Grace be to you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.
 21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, is God;

(4) I Corinthians 1:30 of

30 of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:

(1) 使徒行傳 10:38 神.....以

38 神.....以 聖靈和能力膏拿撒勒的耶穌，這都是你們知道的。他周流四方，行善事，醫好凡被魔鬼壓制的人；因為 神與他同在。

(2) 馬太福音 26:6–13

6 那時，耶穌在伯大尼長大癩瘋的西門家裏，
 7 有一個女人拿著一玉盒極貴的香膏來，趁耶穌坐席的時候，澆在他的頭上。
 8 但他的門徒看見，就很不喜悅，說：「何用這樣的枉費呢？
 9 這香膏可以賣許多錢，賙濟窮人。」
 10 耶穌明白這話的意思，就對他們說：「你們為甚麼難為這女人呢？她在我身上作的是一件美事。
 11 因為常有窮人和你們同在；只是你們不常有我。
 12 她將這香膏澆在我身上是為我安葬作的。
 13 我實在告訴你們：『普世之間，無論在甚麼地方傳這福音，也要述說這女人所行的，為她紀念。』」

(3) 哥林多後書 1:2, 21

2 願恩典、平安從 神我們的 父和從 主耶穌 基督歸與你們。
 21 那在 基督裏堅固我們和你們，並且膏了我們的 神；

(4) 哥林多前書 1:30 你們

30 你們得在 基督耶穌裏，是本乎 神， 神又使他成為我們的智慧、公義、聖潔、救贖。

*Science and Health with Key to The
Scriptures*
by Mary Baker Eddy

(1) 313:1-8 The

The term Christ Jesus, or Jesus the Christ (to give the full and proper translation of the Greek), may be rendered "Jesus the anointed," Jesus the God-crowned or the divinely royal man, as it is said of him in the first chapter of Hebrews: —

Therefore God, even thy God, hath anointed thee
With the oil of gladness above thy fellows.

(2) 592:25

OIL. Consecration; charity; gentleness; prayer; heavenly inspiration.

(3) 4:5-16

To keep the commandments of our Master and follow his example, is our proper debt to him and the only worthy evidence of our gratitude for all that he has done. Outward worship is not of itself sufficient to express loyal and heartfelt gratitude, since he has said: "If ye love me, keep my commandments."
The habitual struggle to be always good is unceasing prayer. Its motives are made manifest in the blessings they bring, — blessings which, even if not acknowledged in audible words, attest our worthiness to be partakers of Love.

(4) 2:23 (only, to .)

God is Love.

(5) 271:1-5

The Divine Being must be reflected by man, — else man is not the image and likeness of the patient, tender, and true, the One "altogether lovely;" but to understand God is the work of eternity, and demands absolute consecration of thought, energy, and desire.

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 313:1-8 基督耶穌

基督耶穌此稱謂，或耶穌是 基督（在希臘文中給予完全與恰當的翻譯），可換句話是“耶穌那受膏的”，耶穌， 神所冠冕或神性尊貴之人，就如在《希伯來書》第一章有關他的述說：——

“所以 神，就是你的 神，
用喜樂油膏你，勝過膏你的同伴。”

(2) 592:25

油：奉獻；博愛；溫和；祈禱；天上的啟發。

(3) 4:5-16

要恰當地付還欠我們師主的債，是要遵守他的誡律並效法他的榜樣，這也是我們感恩他所做的一切唯一值得的證明。外在的崇拜本身不足以表達忠誠和衷心的感恩，因為他說過：“你們若愛我，就必遵守我的命令。”
時常為善的慣常奮發就是不斷的祈禱。其動機在所帶來的恩賜上被展示，——這些恩賜，即使沒有聽得見的言辭來承認，也確認我們有分享 愛的資格。

(4) 2:23 (只一句, 至。)

神就是愛。

(5) 3:12

神性靈性存在必由人來反影，否則人就不是那耐心、溫順及真誠的形像和樣式，那唯一“全然可愛”的形像和樣式；但要理解 神是永恆的工作，並且要求在思考、精力和心願上的絕對奉獻。

(5) I Corinthians 11:23–25 I have

23 I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread:

24 And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

25 After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.

(6) I Corinthians 10:31

31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

Science and Health

(6) 34:10–13

Millennial glory

If all who ever partook of the sacrament really commemorated the sufferings of Jesus and drunk of his cup, they would have revolutionized the world.

(7) 35:25

Our Eucharist is spiritual communion with the one God. Our bread, “which cometh down from heaven,” is Truth. Our cup is the cross. Our wine the inspiration of Love, the draught our Master drank and commended to his followers.

(8) 11:22–27, 31

Desire for holiness

We know that a desire for holiness is requisite in order to gain holiness; but if we desire holiness above all else, we shall sacrifice everything for it. We must be willing to do this, that we may walk securely in the only practical road to holiness.

Such a desire has little need of audible expression. It is best expressed in thought and in life.

(9) 454:18–19

Love inspires, illumines, designates, and leads the way.

(5) 哥林多前書 11:23–25

23 我當日傳給你們的，原是從 主領受的，就是 主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

24 感謝了，就擘開，說：「拿著吃；這是我的身體，為你們擘開的；你們應當如此行，為的是記念我。」

25 晚餐後，他也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」

(6) 哥林多前書 10:31

31 所以，你們或吃或喝，無論作甚麼，都要為榮耀 神而行。

科學與健康

(6) 34:10–13

千禧年的榮耀

假使所有曾經參與過聖餐的人，真實地紀念耶穌的苦難也喝他杯的，他們就已改革了世界。

(7) 35:25

我們的聖餐是與唯一的 神靈性交融。我們的餅，“從天上降下來”，是 真理。我們的杯是那十字架。我們的酒是 愛的啟發，是我們師主所喝並是對他追隨者所囑咐的。

(8) 11:22–27, 31

為聖潔的心願

我們知道為了獲得聖潔，對聖潔的渴望是必要的；但如果我們渴望聖潔超乎於一切之上，我們就應該為此犧牲一切。我們必須願意這樣做，才可以安穩地走在那通往聖潔唯一切實可行的道路上。

如此的心願幾乎不需要口頭表達。這心願最好是表達在思想和生活中。

(9) 454:18–19

愛啟發、照明、指派並引路。

(7) Matthew 20:17-19

17 And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again.

(8) Matthew 27:35 (to :), 46

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots:

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

(9) Psalms 22:1 (to 1st ?), 7 (to :), 16 the, 18, 19, 22

1 My God, my God, why hast thou forsaken me?

7 All they that see me laugh me to scorn:

16 the assembly of the wicked have enclosed me: they pierced my hands and my feet.

18 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

19 But be not thou far from me, O Lord: O my strength, haste thee to help me.

22 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

(10) Acts 3:26 God

26 God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

(11) Hebrews 10:19, 20, 23 (to 1st :)

19 Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,

20 By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;

23 Let us hold fast the profession of our faith without wavering;

(7) 馬太福音 20:17-19

17 耶穌上耶路撒冷去，在路上把十二個門徒帶到一邊，對他們說：

18 「看哪，我們上耶路撒冷去；人子要被賣給祭司長和文士。他們要定他死罪，

19 又交給外邦人，將他戲弄，鞭打，釘在十字架上。第三天他要復活。」

(8) 馬太福音 27:35 (至；), 46

35 於是他們將他釘在十字架上，又擲籤分了他的衣服；

46 約在申初，耶穌大聲喊著說：「以利，以利，拉馬撒巴各大尼？」就是說：「我的神，我的神，你為甚麼離棄我？」

(9) 詩篇 22:1 (至第一個?), 7 (至；), 16 惡黨, 18, 19, 22

1 我的神，我的神。為甚麼離棄我？

7 凡看見我的都嗤笑我；

16 惡黨環繞我；他們刺了我的手，我的腳。

18 他們分我的外衣，為我的裏衣擲籤。

19 耶和華啊，求你不要遠離我。我的力量啊，求你快來幫助我。

22 我要將你的名傳與我的弟兄，在會中我要讚美你。

(10) 使徒行傳 3:26

26 神既興起他的兒子耶穌，就先差他到你們這裏來，賜福給你們，叫你們各人回轉，離開罪惡。」

(11) 希伯來書 10:19, 20, 23 (至第二個,)

19 弟兄們，我們既靠耶穌的血得以坦然進入至聖所，

20 是靠著他給我們開了一條又新又活的路，從幔子經過，這幔子就是他的身體；

23 也要堅守我們所宣認的信仰，毫不搖動，

Science and Health

(10) 43:11–12, 17–19, 22–23, 27

Jesus' last proof was the highest, the most convincing, the most profitable to his students.

The final demonstration of the truth which Jesus taught, and for which he was crucified, opened a new era for the world.

Human law had condemned him, but he was demonstrating divine Science.

The divine must overcome the human at every point. The Science Jesus taught and lived must triumph over all material beliefs about life, substance, and intelligence, and the multitudinous errors growing from such beliefs.

(11) 45:6–10

Victory over the grave

Our Master fully and finally demonstrated divine Science in his victory over death and the grave. Jesus' deed was for the enlightenment of men and for the salvation of the whole world from sin, sickness, and death.

(12) 31:13–17

Healing primary

He attached no importance to dead ceremonies. It is the living Christ, the practical Truth, which makes Jesus "the resurrection and the life" to all who follow him in deed.

(13) 15:18–20

We must resolve to take up the cross, and go forth with honest hearts to work and watch for wisdom, Truth, and Love.

4

Bible

(12) Mark 16:9, 10

9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

科學與健康

(10) 43:11–12, 17–19, 22–23, 27

耶穌的最後證明是最高的，最令人信服的，對他的學生也是最有益的。

耶穌教導那真理的最終顯示，並為此他被釘在十字架上，為世界打開了一個新紀元。

人類的法律曾譴責他，但他顯示著神性科學。

神性必在每一點上勝過人性。耶穌教導的及活出的科學必戰勝一切對有關生命、本質和智力的物質信念，以及從如此信念中所產生的眾多謬誤。

(11) 45:6–10

戰勝墳墓

我們的師主在他戰勝死亡和墳墓上，完全及最終顯示了神性科學。耶穌的行事是為了對人的啟發和為整個世界從罪惡、疾病及死亡中的拯救。

(12) 31:13–17

療癒，首要的

他對死亡儀式並沒附上任何重要性。對所有在行事上追隨他的人而言，正是活的基督，實用的真理，使耶穌成為“復活和生命”。

(13) 15:18–20

我們必須立志背起十字架，並為智慧，為真理與愛，以誠實的心去實踐和警醒。

4

聖經

(12) 馬可福音 16:9, 10

9 七日的第一日清早，耶穌既已復活了，就先向抹大拉的馬利亞顯現。耶穌從她身上曾趕出七個鬼魔。

10 她去告訴那向來跟隨耶穌的人，那時他們正哀慟哭泣。

(13) John 21:1-6, 9, 12 (to 1st.), 15

1 After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.
2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.
3 Simon Peter saith unto them, I go a-fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.
4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.
5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.
6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.
9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.
12 Jesus saith unto them, Come and dine.
15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

Science and Health

(14) 34:29-14

The last breakfast

What a contrast between our Lord's last supper and his last spiritual breakfast with his disciples in the bright morning hours at the joyful meeting on the shore of the Galilean Sea! His gloom had passed into glory, and his disciples' grief into repentance, — hearts chastened and pride rebuked. Convinced of the fruitlessness of their toil in the dark and wakened by their Master's voice, they changed their methods, turned away from material things, and cast their net on the right side. Discerning Christ, Truth, anew on the shore of time, they were enabled to rise somewhat from mortal sensuousness, or the burial of mind in matter, into new-ness of life as Spirit.

This spiritual meeting with our Lord in the dawn of a new light is the morning meal which Christian Scientists commemorate. They bow before Christ, Truth, to receive more of his reappearing and silently to commune with the divine Principle, Love.

(13) 約翰福音 21:1-6, 9, 12 (至。), 15

1 這些事以後，耶穌在提比哩亞海邊又向門徒顯現；他顯現乃是這樣的。
2 有西門·彼得和稱為低土馬的多馬，並加利利的迦拿人拿但業，還有西庇太的兩個兒子，又有兩個門徒，都在一處。
3 西門·彼得對他們說：「我打魚去。」他們說：「我們也和你同去。」他們就出去，立刻上了船；那一夜並沒有打著甚麼。
4 天將亮的時候，耶穌站在岸上，門徒卻不知道是耶穌。
5 耶穌就對他們說：「小子，你們有吃的沒有？」他們回答他說：「沒有。」
6 耶穌對他們說：「你們把網撒在船的右邊，就必得著。」他們便撒下網去，竟拉不上來了，因為魚甚多。
9 他們一上了岸，就看見那裏有炭火，上面有魚，又有餅。
12 耶穌對他們說：「你們來吃。」
15 他們吃完了，耶穌對西門·彼得說：「約拿的兒子西門，你愛我比這些更深嗎？」彼得說：「主啊，是的，你知道我愛你。」耶穌對他說：「你餵養我的綿羊羔。」

科學與健康

(14) 34:29-14

最後的早餐

我們主的最後晚餐，相比在加利利海邊，那光明的清晨時份和他門徒最後靈性早餐的歡樂聚會，那對比多麼大啊！他的憂傷轉為光榮，而他門徒的悲傷轉為悔改，——內心受到懲戒，驕傲受到斥責。深信他們在黑暗中辛勞而無成果，但被師主聲音所喚醒，他們改變了方法，轉離物質上的事物，並將其網下在右邊。分辨出 基督，真理，在時間的岸上更新，使他們能夠在某些程度上，從必朽的官感，即從埋沒在物質上的心靈，提升進至生命就是 靈那更新。

基督科學教徒所紀念的是，與我們師主在新光黎明早餐的靈性聚會。他們在 基督，在真理前俯首，來接受其更多的再現，並靜默地與神性 原則，與 愛交流。

(15) 138:18-22

New era in Jesus

Christians are under as direct orders now, as they were then, to be Christlike, to possess the Christ-spirit, to follow the Christ-example, and to heal the sick as well as the sinning.

(16) 261:32-7

Forgetfulness of self

Good demands of man every hour, in which to work out the problem of being. Consecration to good does not lessen man's dependence on God, but heightens it. Neither does consecration diminish man's obligations to God, but shows the paramount necessity of meeting them. Christian Science takes naught from the perfection of God, but it ascribes to Him the entire glory.

5

Bible

(14) II Chronicles 29:31 Now (to 1st .)

31 Now ye have consecrated yourselves unto the Lord, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the Lord.

(15) Acts 3:1-8 Peter

- 1 Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.
- 2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;
- 3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.
- 4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.
- 5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.
- 6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.
- 7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.
- 8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

(15) 138:18-22

在耶穌的新紀元

基督徒如今是直接受命的，正如他們當時那樣，是基督般的，擁有 基督之靈、效法 基督的榜樣，並療癒病者及犯罪者。

(16) 261:32-7

忘卻自我

美善對人時刻要求，去解決那存在的問題。對美善奉獻並不使人對 神的依靠減少，反而增高。奉獻也不減免人對 神的義務，但表現出面對問題的至為必要。基督科學不帶走任何神的完美，而是將所有榮耀歸於祂。

5

聖經

(14) 歷代誌下 29:31 「(至。)」

31 「你們既然歸 耶和華為聖，就要前來把祭物和感謝祭奉到 耶和華殿裏。」

(15) 使徒行傳 3:1-8

- 1 申初禱告的時候，彼得、約翰上聖殿去。
- 2 有一個人，生來是癱腿的，天天被人抬來，放在殿的一個門口，那門名叫美門，要求進殿的人賙濟。
- 3 他看見彼得、約翰將要進殿，就求他們賙濟。
- 4 彼得約翰定睛看他；彼得說：「你看我們。」
- 5 那人就留意看他們，指望得著甚麼。
- 6 彼得說：「金銀我都沒有；只把我所有的給你：我奉拿撒勒的耶穌 基督之名，叫你起來行走。」
- 7 於是拉著他的右手，扶他起來；他的腳和踝子骨立刻健壯了，
- 8 就跳起來，站著，又行走，同他們進了殿，走著，跳著，讚美 神。

Science and Health

(17) 8:22-24

If we turn away from the poor, we are not ready to receive the reward of Him who blesses the poor.

(18) 347:14-17

Essential element of Christianity

Christ, as the spiritual or true idea of God, comes now as of old, preaching the gospel to the poor, healing the sick, and casting out evils.

(19) 326:3-5, 14

If we wish to follow Christ, Truth, it must be in the way of God's appointing. Jesus said, "He that believeth on me, the works that I do shall he do also."
Not partially, but fully, the great healer of mortal mind is the healer of the body.

(20) 423:8, 29-32

Scientific corrective

The Christian Scientist, understanding scientifically that all is Mind, commences with mental causation, the truth of being, to destroy the error. This corrective is an alterative, reaching to every part of the human system. According to Scripture, it searches "the joints and marrow," and it restores the harmony of man.

Formation from thought

Bones have only the substance of thought which forms them. They are only phenomena of the mind of mortals.

(21) 396:14-16, 26-30

The refutation of the testimony of material sense is not a difficult task in view of the conceded falsity of this testimony. Keep distinctly in thought that man is the offspring of God, not of man; that man is spiritual, not material; that Soul is Spirit, outside of matter, never in it, never giving the body life and sensation.

(22) 24:11-13

He to whom "the arm of the Lord" is revealed will believe our report, and rise into newness of life with regeneration.

科學與健康

(17) 8:22-24

如果我們背棄窮困的人，我們就沒有準備好去接受祂對那祝福窮困者的賞報。

(18) 347:14-17

基督信仰的核心元素

基督，作為 神其靈性的或真的意念，如今來臨也如往昔，對窮人傳福音，醫治病者，並逐出邪惡。

(19) 326:3-5, 14

倘若我們希望追隨 基督，追隨 真理，則必要按 神的指派之道。耶穌說：“我所作的事，信我的人也要作。”
必朽心靈的偉大醫者並非部份地，而也完全是醫治身體的醫者。

(20) 423:8, 29-32

科學的矯正

那基督科學教徒，科學上理解到一切就是心靈，便從精神成因，靈性存在的真理著手來毀除謬誤。此矯正是個改善的方法，其達至人類系統的各部位。依據經文，其探察“骨節與骨髓”，並恢復人的和諧。

自思想形成的

骨骼有的實質祇是意念上形成它們的。它們僅是必朽者心靈上的現象。

(21) 396:14-16, 26-30

鑑於物質意識見證承認了其是虛假的，要反駁該見證並非難事。
要在思想上清晰地保持著，人是 神所生的，而非人所生的；人是靈性的，而非物質的； 靈魂就是 靈，於物質以外，永不在其之內，永不給予身體生命與感覺。

(22) 24:11-13

“ 耶和華的膀臂”向誰顯露，其就會相信我們所傳的，並會以重生進入新生。

(16) Acts 8:27-31 behold, 35-39

27 behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,
 28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.
 29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.
 30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?
 31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.
 35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.
 36 And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?
 37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.
 38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.
 39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

Science and Health

(23) 428:15-19

Intelligent consecration

We should consecrate existence, not "to the unknown God" whom we "ignorantly worship," but to the eternal builder, the everlasting Father, to the Life which mortal sense cannot impair nor mortal belief destroy.

(16) 使徒行傳 8:27-31 不料, 35-39

27 不料，有一個埃塞俄比亞人，是個有大權的太監，在埃塞俄比亞女王甘大基手下總管銀庫，他上耶路撒冷敬拜去了。
 28 現在回來，在車上坐著，念先知以賽亞的書。
 29 靈對腓利說：「你去。貼近那車走。」
 30 腓利就跑到太監那裏，聽見他念先知以賽亞的書，便問他說：「你所念的，你明白嗎？」
 31 他說：「沒有人指教我，怎能明白呢？」於是請腓利上車，與他同坐。
 35 腓利就開口從這聖經上起，對他傳講耶穌。
 36 二人正往前走，到了有水的地方，太監說：「看哪，這裏有水，我受浸有甚麼妨礙呢？」
 37 腓利說：「你若是一心相信，就可以。」他回答說：「我信耶穌 基督是 神的 兒子。」
 38 於是吩咐車站住，腓利和太監二人同下水裏去，腓利就給他施浸。
 39 從水裏上來，主的 靈把腓利提了去，太監也不再見他了，就歡歡喜喜的走路。

科學與健康

(23) 428:15-19

智能的奉獻

我們不應將存在奉獻給“未識之神”，其是我們“不認識而敬拜的”，反而應該將存在奉獻給永恆的建造者，永在的 父，奉獻給必朽意識所不能損害的，必朽信念也不能毀除的 生命。

(24) 241:27

The baptism of Spirit, washing the body of all the impurities of flesh, signifies that the pure in heart see God and are approaching spiritual life and its demonstration.

(25) 324:2-5

Gladness to leave the false landmarks and joy to see them disappear, — this disposition helps to precipitate the ultimate harmony. The purification of sense and self is a proof of progress.

(26) 57:23-24

Love enriches the nature, enlarging, purifying, and elevating it.

(27) 323:6

A bright outlook

Through the wholesome chastisements of Love, we are helped onward in the march towards righteousness, peace, and purity, which are the landmarks of Science. Beholding the infinite tasks of truth, we pause, — wait on God. Then we push onward, until boundless thought walks enraptured, and conception unconfined is winged to reach the divine glory.

7

Bible

(17) Ephesians 4:1-6 walk

- 1 walk worthy of the vocation wherewith ye are called,
- 2 With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;
- 3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
- 4 There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;
- 5 One Lord, one faith, one baptism,
- 6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.

(24) 241:27

靈的洗禮，洗去身體上一切肉身的污穢，象徵著心中純淨的人得見神並且靠近靈性生命及其顯示。

(25) 324:2-5

喜於離開錯誤的標誌並樂於見到它們消失，——這傾向有助促進至高的和諧。意識上及自身的淨化是進步的證明。

(26) 57:23-24

愛豐富本性，使之擴展、純化及提升。

(27) 323:6

光明前景

通過愛有益的責罰，我們得到幫助向著正義、和平、與純潔，那些‘科學’的標誌往前邁進。看見真理的無盡任務，我們稍停，——等待神。繼而我們向前推進，直至無際的意念於歡欣喜樂中，及無約束的概念展翅達至神性榮耀。

7

聖經

(17) 以弗所書 4:1-6 行事

- 1 行事為人就當與蒙召的分相稱，
- 2 凡事謙虛、溫柔、忍耐，用愛心互相寬容，
- 3 用和平彼此聯絡，竭力保守蒙靈所賜合而為一的心。
- 4 身體只有一個，靈只有一個，正如你們蒙召同有一個盼望；
- 5 一主，一信，一浸，
- 6 一神，就是眾人的父，超乎眾人之上，貫乎眾人之中，也住在你們眾人之內。

Science and Health

科學與健康

(28) 202:3

The scientific unity which exists between God and man must be wrought out in life-practice, and God's will must be universally done.

(29) 242:30–32

The finger-posts of divine Science show the way our Master trod, and require of Christians the proof which he gave, instead of mere profession.

(30) 41:6

Like our Master, we must depart from material sense into the spiritual sense of being.

(28) 202:3

存在於 神與人之間那科學上的統一，必要在生活中歷練，而 神的旨意必處處成就。

(29) 242:30–32

神性科學的指路牌指明我們師主所行之路，並且要求基督徒給予他給的證明，而非僅言表。

(30) 41:6

像我們的師主一樣，我們必須脫離物質意識而進入那存在的靈性意識。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia)。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia).